

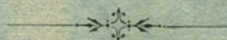
Е. ТАКАЙ-ШВИЛИ.



ЕЩЕ ОДИНЪ ИЗЪ ИСТОЧНИКОВЪ

ИСТОРИИ ГРУЗИИ

ЦАРЕВИЧА ВАХУШТА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лп., № 12.

1893.



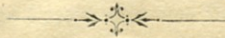
Е. ТАКАЙ-ШВИЛИ.

ЕЩЕ ОДИНЪ ИЗЪ ИСТОЧНИКОВЪ

ИСТОРИИ ГРУЗИИ

ЦАРЕВИЧА ВАХУШТА.

*В. ч. ч. 117
4*



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

130



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ.*

(ОТДѢЛЬНЫЙ ОТТИСКЪ ИЗЪ „ЗАПИСОКЪ ВОСТОЧН. ОТДѢЛ. ИМП. РУССК. АРХЕОЛОГ. ОБЩ.“
ТОМЪ VIII).

Еще одинъ изъ источниковъ исторіи Грузіи царе- вича Вахушта.

Гуджаръ Баратовыхъ изъ Бетаніи¹⁾.

Предлагаемый гуджаръ попался мнѣ въ руки случайно года три тому назадъ. Онъ писанъ на бумагѣ довольно мелкою скорописью гражданскаго письма (мхедрули) и черными чернилами. Длина гуджара 9 вершковъ, ширина 3. Въмѣстѣ съ этимъ гуджаромъ сохранилось еще нѣсколько записокъ, имѣющихъ прямое отношеніе къ предлагаемому гуджару. Приведемъ сначала текстъ и переводъ гуджара и остальныхъ записокъ, а потомъ постараемся доказать, что нашъ гуджаръ есть копія съ копіи того именно «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи», на который такъ часто ссылается Вахуштъ.

Гуджаръ читается такъ:

ქრისტესს აქეთ გასულ იყო წელნი შვიდას სამოცდა ოცანი. ამ წელს მოვიდა ბიბიანს აბაში სქატოველში დიდის ჩინებოთა და დის (читай დიდის)²⁾ კრებულის

1) Другой источникъ исторіи Грузіи царевича Вахушта, такъ называемую «Хронику Месхійской Псалтыри», я издалъ на грузинскомъ языкѣ въ книгѣ «Три историческія хроники». Тифлисъ 1890 г. Относительно третьяго источника, а именно «Древняго судебника Имеретіи изъ Гелата», который, по всей вѣроятности, тоже содержалъ въ себѣ цѣлую хронику, я въ той же книгѣ высказалъ мнѣніе, что онъ, подобно «Хроникѣ Месхійской Псалтыри» цѣликомъ внесенъ въ *Chronique géorgienne*, изд. М. Броссе (Paris 1831). Къ этому заключенію я пришелъ путемъ анализа содержанія самой хроники и нѣкоторыхъ указаній Вахушта. Хроникою «Древняго судебника Имеретіи изъ Гелата», по нашему мнѣнію, начинается *Chronique géorgienne* и тамъ, гдѣ эта, такъ сказать, Гелатская хроника кончается, начинается Хроника Месхійской Псалтыри, затѣмъ слѣдуютъ письма или дневникъ Великаго Моурава Саакадзе, такъ что *Chronique géorgienne*, равно какъ и *Suite des Annales (Hist. de la Géorg., t. II, p. 322—376)*, — сводныя хроники. Кромѣ перечисленныхъ источниковъ Вахуштъ указываетъ еще на «Пергаментный ирмосъ изъ Имеретіи», «Хронологическія данныя Тлашадзе», «Гуджаръ Тумановыхъ», Приписки разныхъ рукописей и др. (*Hist. de la Géorg., t. II, p. 377*).

2) Надъ этимъ словомъ вѣроятно стояло титло (ს აბ), которое при перепискѣ пропущено.

ელით. იყო ბირიან აბაში კაცი ამით ამირი და დიდად სახელ ჩინებულ, ჭყვანდა
 ორი შვილი — ელეს და გურინ, და ცოლად ჭყვანდა ბირიან აბაშს აბაშის მეფის
 ქალი, სახელად ეწოდა ელეს. მამის მეფობდა საქართველოში ბაგრატონი მეფე
 ბაგრატ, ძე დავით მეფისა. ამ მეფემან ბაგრატ უბოძა ბირიან აბაშს ადგილი და
 მამული საქართველოში ჩინებულ და უკეთესი ყოველთა: ვერეს მდინარე თავისის
 კევის თავითა, ბედნის მდინარე თავისის კევის თავითა, არჯენის მდინარე თავი-
 სის კევის თავითა, ფარავნის ბორცვის მდინარე თავისის კევის თავითა, ლელვის
 მდინარე თავისის კევის თავითა მტკვრამდი, მტკვრამდი დასახლდა ამ ადგილებში
 ბირიან აბაში მეფემ ბაგრატ, მისცა ასული თვისი თამარი ელეს, შვილსა ბირიან
 აბაშისას. დასახლდა თვითან ბირიან აბაში ორბუთს და გმირთ-კვეთილს გააკეთა
 ბირიან ციხე ორბუთისა და ციხე აწეულისა, ციხე ფარცხისისა, კეენა რამდენიმე
 მცველნი ციხისანი. ცხოვრობდა საქართველოში ბირიან აბაში დიდად ჩინებით,
 ჭყვანდა შვიდი კევის-თავი, სხვანი მრავალნი ერნი. გარდაიცვალა ბირიან აბაში და
 დარჩა შვილთა მამული და ადგილი მისი, და დაერქოთ შვილთა აბაშის შვილები.
 რამდენი ხანი და ყამი აბაშის შვილებს გვეძახდენ. გარდაიცვალა რამდენიმე დრო
 და ყამი და დაერქო ქართველ ქაზიბაძე, რამდენიმე წელიწადი ქართველ ქაზიბაძე
 ვიყავით. გარდაიცვალა დრო და ყამი და დაგვერქვა ბარათიანი. ამ ბარათაშვილთა
 აბაში ვესახლენით ენაგეთს. ერქვა იოანე. ამ იოანეს ჭყვანდა სამი შვილი: უფროსს
 აბაში ერქვა, მეორეს გუგუნა, მესამეს დავით. იოანეს უკან გაიყარნენ ენაგე-
 თიდან. აბაში სამშვილდეს დარჩა, გუგუნა ალგეთს, უმცროსი დავით გარესჯას.
 დაიფეს მამული და ადგილები სამთავო ძმათა. ენაგეთიდან გამოყრა იქნება სამას
 ჩვიდმეტი წელიწადი. ბატონმა ბაგრატონმან მეფეთ (ЧИТАИ მეფემ) ალექსანდრემ,
 გიორგი მეფის შვილმა, გაჭყარა ენაგეთიდან, და დაუფეს კეობა და მამულები
 ამავე სამთა ძმათა, სამისავე ძმის მამულები გაყოფილა, გლეხი და აზნაური ცხრა
 ათასი კომლი გაყოფილი არის, და უწილად აბაშს უჭირავს დურნუკი, წინაწერა,
 ტბისელნი აზნაურნი, ორბუთი. ესენი უწილად უჭირავს აბაშს, და სხვა მეფის
 ალექსანდრეს ბძანებით გაყოფილი არის ბარათებით ყოელი მამული, მონასტრები,
 მთები, წყლები, ადგილები, ყველა თუ თავისის ბარათებით უჭირავს. ძველი
 წიგნი და გუჯრები ბირიან აბაშისა და ქაქაზიბაძისობისა ყველა მანგლისის სამა-
 ლაში ბირიანის წიგნები ლანგ-თემურ დაწვა, და ქართველ ქაზიბაძობის წიგნი,
 მანგლელი საბა ქვათა-კეეს იყო, იმას ჭქანდა, იმის (ЧИТАИ ის) მანგლელი საბა
 ლანქთემურ ქვათა-კეეს საყდარში დაწვა, წიგნები და გუჯრები ძველი იქ დაიკარგა
 და ბარათაშვილობის წიგნები და გაურის წიგნები არის, როგორცა გაყრილან და
 ვის რა ვის რუგბია, კეობა, თუ მამული.

გარდმოიწერა და(?) ბეთანიის გუჯრადამ ეს გუჯრის ზირი ბეთანიის დეკა-
 ნოზის იესესგან, მარტს შვიდს, ყამსა მეფობისა გიორგისსა, ჯანიშინობასა
 ბატონის შვილის ვახტანგისსა, წელსა ქქეს ტუბ.

ქ. და მისგან გარდმოიწერა იესე მალაჩეთ ხუცისაგან, ყამსა საქართველოზედ
 მეფედ ცხებულისა თეიმურაზისსა, წელსა ჩინდ, ქართულსა უმე(?) ესრეთ რომელ

თომას კანტაშვილი, მეშვედრე და შემამულე თვისის ნაწილის რამდენიმე საბა-
რათიანოსა, სანატრელს შეეყვანეს ვახტანგს, სახელგანთსა და დიდად ძლიერსა თან-
ხლებად რუსეთს. და ამ თომას დიდებული კელმწიფე იმპერატორი ელისაბედ
გარემო ქვეყნებში უბიძახებდა დესპანად სიარულსა განმსტრობად და მოხილვად,
ვითაც არს ჩვეულებად დიდთა კელმწიფეთა. ერთხელ მოვიდა ქართლს ჟამსა (ჟა)
ეირინი იმამ-ყულხანისა, რომელსა ზედა წოდებულ ჭყოფდენ გიჟ-სანად, და
აქეთ წარვიდა ერანში და მუნით რუსეთს, და მეორედ მოვიდა, ამ ჟამს სახელეულით,
ნახსა მეფენი და წარვიდა არა იწროებული, რამეთუ ხვასტანგი აქვნიდა კმა საყოფელი.
ზირველ რომ მოვიდა მამა ჩემთან მეგობრულებად და მეორედ ჩემი დიდად მოყვა-
რული, თორე მის მიერნი მოწერილნი აცხადებენ. ეს წიგნები თან დაქტონდა, მკა-
მებოდა ძველი ამბავი და გარდმოვსწერე.

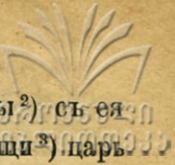
Переводъ: «Прошло послѣ Рождества Христа 768 лѣтъ. Въ томъ году съ
большимъ торжествомъ и съ большимъ скопищемъ улуса прѣхалъ въ Грузію
Биріанъ-Абашъ¹⁾. Биріанъ-Абашъ былъ эмиръ эмировъ и имя его поль-
зовалось большою извѣстностью. У него было два сына — Элесь и Гуринъ.
Жена его была дочь абашскаго царя и называлась Элунъ. Въ то время
въ Грузіи царствовалъ багратидскій царь Багратъ, сынъ царя Давида.
Царь Багратъ пожаловалъ Биріанъ-Абашу лучшія и извѣстныя въ Грузіи
земли и вотчины: ущелье рѣчки Веры²⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки
Бедны³⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки Арджены⁴⁾ съ ея истоками, ущелье

1) Абашами (абаци) теперь называютъ абиссинцевъ, страна которыхъ извѣстна подъ
именемъ Абашети. Но здѣсь, безъ сомнѣнія, дѣло идетъ о другихъ абашахъ и о другой
Абашети. Эта другая Абашетія — страна Индіи, сопредѣльная съ Персією и окруженная
болотами. Туда въ союзѣ съ персами ходилъ войною Вахтангъ Горгасланъ. Вахтангъ съ
персами проникъ въ Абашетію изъ Синдетіи. Абаци были разбиты. Половину жителей
персидскій царь выселилъ и распредѣлилъ по разнымъ мѣстамъ на жительство. Отъ этихъ
выселенцевъ абашовъ происходятъ, по мнѣнію Карлисъ-цховреба, курды (Hist. de la Géog.,
t. I, p. 189—190). Судя по этому, Биріанъ-Абашъ курдъ и его улусъ состоитъ изъ курдовъ
кочевниковъ. Авторы древнихъ грузинскихъ романовъ и повѣстей любятъ посылать для
подвиговъ своихъ героевъ въ Синдетію и Абашетію.

2) Вера впадаетъ въ Куру близъ Тифлиса съ сѣверо-запада и прежде называлась
Сквиретской рѣчкою (M. Brosset. Description géographique de la Géorgie par Vakhoucht
p. 177).

3) Подъ Бедною, по нашему мнѣнію, нужно разумѣть Бердуджу или Дебеду, притокъ
Храма или Кціа (ibid. p. 137). При чемъ не могу не отмѣтить и то, что Беденою или Бедян-
кою русское населеніе Бѣлаго-Ключа называетъ одинъ изъ небольшихъ лѣвыхъ притоковъ
р. Храма, который беретъ начало при горѣ Бедени Ййло (у Вахушта Бендери) и впадаетъ
въ Храмъ западнѣе отъ Асланки (у Вахушта Ирагисъ-цкали). Но Бедянка, равно какъ и
Асланка, названіе новое, появившееся послѣ русскаго поселенія, а потому «Беднисть-мди-
нара» нашего акта нельзя отождествить съ Бедянкою.

4) Ардженская рѣчка у Вахушта не упоминается, но за то извѣстна Арджанская
гора, близъ которой беретъ начало Машавера, другой правый притокъ Храма (ibid. pp. 149,
151, карта № 2). Арджанская гора или Болоти есть теперешняя Карахачъ. Ср. ниже,
стр. 127.



рѣчки Фаравнисъ-борцви¹⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки Лельвы²⁾ съ ея истоками до непроходимаго лѣса (чащи³⁾). Въ этихъ мѣстахъ до чащи³⁾ царь Баграгъ поселилъ Биріанъ-Абаша и выдалъ свою дочь Тамару за Элеса, сына Биріанъ-Абаша. Самъ Биріанъ-Абашъ поселился въ Орбетѣ и въ Гмиртъ - Квеѣилъ⁴⁾ построилъ крѣпость Орбелитскую⁵⁾; онъ постро-

1) Въ Топорованское озеро впадаетъ рѣчка Шаори, теперешняя Кырхъ-булагъ (ibid. p. 163). Не слѣдуетъ-ли ее разумѣть подъ Паравнисъ-борцви? Топорованъ у грузинъ Паравани. Борцви — холмъ. Дословный переводъ этого названія «Рѣчка Топорованскаго холма».

2) Рѣчка Лельва у Вахушта не упоминается, но извѣстна Лельварская гора, нынѣшняя Лальваръ, изъ которой берутъ начало Болнисъ-чай и Шулаверъ-чай. Вѣроятно одну изъ нихъ надо разумѣть подъ вышеупомянутой рѣчкой.

3) Оставляя здѣсь буквальный переводъ слова მტკვრამდი (мтеврамди—до чащи до густаго лѣса), не могу не замѣтить, что я скорѣе склоненъ видѣть въ немъ слово მტკვრამდი (Мткврамди — до Куры), что вѣроятно и стояло въ первоначальномъ оригиналѣ и затѣмъ ошибочно передано или въ нашей копіи, или въ той, съ которой списана наша. Это мнѣ кажется тѣмъ болѣе вѣроятнымъ, что Сабаратіано, которое здѣсь отождествляется съ владѣніями Биріанъ-Абаша, на востокѣ всегда простиралось до р. Куры. Затѣмъ какъ-то не вѣрится, что бы тамъ, гдѣ такъ много горъ, рѣкъ, и рѣчекъ, границу такого обширнаго владѣнія составлялъ бы лѣсъ. Въ связи съ этимъ нѣкоторое значеніе имѣетъ и то обстоятельство, что обыкновенное названіе чащи есть ტყე (теври), а не მტვერი (мтеври), хотя буква «м», въ особености въ народномъ говорѣ, часто прибавляется въ началѣ слова, нисколько не измѣняя его значенія, такъ говорятъ მტვერი (мтевани — виноградная кисть) вмѣсто ტყე (тевани), მსხალი (мсхали—груша) вмѣсто ხალი (схали), მსხვილი (мсхвили)—толстый) вмѣсто ხვილი (схвили) и т. д. Наконецъ, слово «Мтквари» (Кура) и производныя отъ него слова часто искажаются переписчиками; такъ, напримѣръ, крѣпость Хунанъ на р. Курѣ извѣстна въ грузинскихъ лѣтописяхъ подъ названіемъ Мткврисъ-цихъ (крѣпость Куры), но во многихъ спискахъ Картлисъ-цховреба, и между прочимъ въ вариантѣ кн. Мингрельскаго, она ошибочно пишется «Мтуерисъ-цихъ» или «Мтврисъ-цихъ» (крѣпость пыли, пыльная крѣпость). Смѣшеніе буквы ჯ (к) съ буквою ე (е), которое наблюдается въ нашемъ случаѣ, возможно въ скорописи мхедрули, хотя вообще онъ не очень сходны.

На основаніи этихъ указаній, если только наши сближенія географическихъ названій вѣрны, видно, что владѣніе Биріанъ-Абаша простиралось на сѣверѣ до верховьевъ р. Веры, на югѣ до р. Дебеды, на востокѣ до р. Куры, а на западѣ до Топорованскаго озера; значить, оно заключало въ себѣ кромѣ Сабаратіано въ тѣсномъ смыслѣ слова еще Триалетію, Сомхетію и Таширь. Всѣ эти области составляли два эриставства, Гачіанское и Гардабанское. Указанныя границы вполне совпадаютъ съ границами, отмѣченными Вахуштомъ для владѣнія Баратовыхъ (ibid. p. 41, карта № 2).

4) ღმირტი (гмиртъ). Буква ღ (г) въ началѣ перваго слова всецѣло написана надъ линією и потому походить на მ (м) и ჯ (дж), слѣдующая затѣмъ гласная зачеркнута, она повидимому была ა (а), но послѣ зачеркиванія стала походить на ე (е) написанное надъ линією. Принимаемая во вниманіе гласная послѣ первой буквы, слово можно прочесть ღმირტი (мамиртъ), ღმირტი (дзамиртъ); или ღმირტი (мемиртъ), ღმირტი (дземиртъ); если опустить зачеркнутую букву, что необходимо сдѣлать, получимъ группу ღმირტი (ммиртъ), ღმირტი (дзмиртъ); ни одна изъ этихъ группъ на грузинскомъ языкѣ не является ни собственнымъ, ни нарицательнымъ именемъ и вообще не имѣетъ никакого значенія, поэтому необходимо эту начальную букву принять за ღ (г), написанное надъ линією и слово читать ღმირტი (гмиртъ), что значить—«великановъ»; это тѣмъ болѣе вѣроятно, что въ нашемъ гуджарѣ и въ другомъ мѣстѣ встрѣчается подобное явленіе: въ словѣ ღმირტი (на Алгетѣ) ღ (г) точно также написано надъ линією, хотя за



илъ также крѣпости Ацеульскую⁶⁾ и Фарцхисскую⁷⁾ и содержалъ въ нихъ гарнизоны. Биріанъ-Абашъ, живя въ Грузіи, пользовался большою извѣстностью, имѣлъ семь хевисъ-тавовъ (начальниковъ ущелій) и много разныхъ народностей. Умеръ Биріанъ-Абашъ и имѣніе его вмѣстѣ съ вотчиною остались за его сыновьями, которые стали называться Абашисъ-швили (сыновьями Абаша). Нѣкоторое время называли насъ Абашисъ-швили. Прошли времена и мы получили названіе грузинскихъ Качибадзе. Нѣсколько лѣтъ мы были грузинскими Качибадзе. Прошли года и мы получили названіе Баратіани⁸⁾. Въ то время когда мы назывались Бараташвили (сыновьями Барата), мы жили въ Энагетѣ⁹⁾. [Сынъ Элеса]¹⁾ назывался Іоанномъ. Іоаннъ имѣлъ трехъ сыновей, старшаго звали Абашомъ, другого Гугуною, третьяго Давидомъ. Послѣ Іоанна, раздѣливъ между собою земли и вотчины, братья выселились изъ Энагетѣ. Абашъ остался въ Самшвилдѣ, Гугуна поселился на Алгетѣ, а младшій Давидъ — въ Гареджѣ. Съ тѣхъ поръ, какъ выселились изъ Энагетѣ, будетъ 317 лѣтъ; государь, багратидскій царь, Александръ, сынъ царя Георгія, учинилъ раздѣлъ между

исключеніемъ головки его слѣдовало писать подъ линією. Другое слово *გვირგვინი* (кветили есть страдательное причастіе несовершеннаго вида, совершеннаго вида будетъ *გვირგვინი* (наквети) и значить отсѣченное, выдолбленное, затѣмъ сдѣланное, сооруженное. Вмѣстѣ *გვირგვინი-გვირგვინი* (гмиртѣ-кветили), или *გვირგვინი-გვირგვინი* (гмиртѣ-наквети) означаетъ «твореніе великановъ, сооруженное великанами». Слово «Гмиртѣ-наквети» мы встрѣчаемъ и у Вахушта, какъ старинное географическое названіе и встрѣчаемъ его именно въ той части Сабаратіано, которая насъ интересуетъ и въ которой сосредоточены и остальные крѣпости, перечисленные въ нашемъ гуджарѣ. Описывая церковь св. Троицы къ югу отъ Чхиквіа (деревня вправо отъ р. Алгетѣ), Вахуштъ говоритъ, что она построена на высокой горѣ и возбуждаетъ удивленіе тѣмъ, что ограда ея сооружена изъ камней такихъ огромныхъ размѣровъ, что невозможно допустить, чтобы люди въ состояніи были поднять такую ограду; ниже ограды имѣется большой источникъ прекрасной воды; она (ограда) въ старину называлась Гмиртѣ-наквети; здѣсь прежде была крѣпость, а теперь находится церковь. (Description géogr. de la Géorg. p. 173).

5) Нужно полагать, что крѣпость въ выше упомянутомъ Гмиртѣ-кветилѣ называлась Орбелитскою. Названіе Орбелити у Вахушта не встрѣчается, но Орбеті есть. Орбетомъ называется во-первыхъ крѣпость Самшвилдэ, а во-вторыхъ церковь между рѣчками Зрбитисъ-хеви и Сагарашенисъ-хеви (ibid. pp., 167, 173, карта № 2). Съ перестановкою знаковъ вышеупомянутую фразу можно было бы перевести такъ: «самъ Биріанъ-Абашъ поселился въ Орбетѣ и Гмиртѣ-кветилѣ, построилъ крѣпость Орбелитскую и т. д.», тогда Орбелитскую крѣпость можно было бы отождествить съ Орбетскою, но такое толкованіе я считаю менѣе достовѣрнымъ.

6) Ацеульскою крѣпостью должна называться Коджорская крѣпость, которая у Вахушта называется также Азеульскою крѣпостью (ibid. p. 175).

7) Фарцхисская крѣпость находится на р. Алгетѣ, при сліяніи Зрбитисъ-хеви (ibid. p. 173).

8) Гуджаръ составленъ, какъ видно, однимъ изъ членовъ фамиліи Баратовыхъ, по-тому-то и рассказъ ведется въ первомъ лицѣ.

9) Энагеті село на р. Алгетѣ.

10) Этихъ двухъ словъ нѣтъ въ оригиналѣ.

ними и выселил их¹⁾ изъ Энагета. Кромѣ ущелій и земель было раздѣлено между тремя братьями девять тысячъ дымовъ крестьянъ и азнауровъ (дворянъ). Сверхъ доли Абашъ владѣеть еще Дурнукомъ²⁾, Цинъ-цкаро³⁾, тбисскими⁴⁾ азнаурами и Орбетомъ. Послѣдними Абашъ владѣеть, какъ сказано, сверхъ своей доли, а все остальное имѣніе, монастыри, горы, воды и земли документально раздѣлены по приказанію царя Александра, и каждый владѣеть своею частью по своимъ документамъ. Старыя бумаги и гуджары временъ Биріанъ-Абаша и Качибадзе хранились въ манглискомъ тайникѣ и были сожжены Лангъ-Темуромъ (Тамерланомъ) Документы временъ грузинскихъ Качибадзе имѣлъ при себѣ Саба Манглели (манглискій епископъ), который находился въ Квата-хевѣ. Названнаго Саба Манглели Лангъ-Темуръ сжегъ въ Кватахевской церкви⁵⁾; старыя бумаги и гуджары тамъ и пропали. Бумаги же и раздѣльные акты временъ Бараташвили, какъ раздѣлились и кому что досталось изъ ущелій или земель, — имѣются.

Сія копія гуджара списана бетанійскимъ деканозомъ (протоіереемъ) Іесеемъ съ бетанійскаго⁶⁾ гуджара въ царствованіе Георгія, въ намѣстничество царевича Вахтанга, 7-го марта, въ корониконъ 392—1704⁷⁾.

А съ той копіи списана (копія) моларетъ-ухудесомъ (главнымъ казначеемъ) Іесеемъ при царѣ Теймуразѣ, помазанникѣ грузинскомъ, въ 1754 г., въ корониконъ грузинскій 443—1755 (?), при слѣдующихъ обстоятельствахъ: Оома Канчашвили, наслѣдникъ и владѣтель нѣкоторой — доставшейся на его долю — части Сабаратіано, сопровождалъ въ Россію блаженнаго Вахтанга, славнаго и могущественнѣйшаго царя. Великая государыня императрица Елизавета, по обычаю великихъ государей, посылала Оому въ сосѣднія государства съ цѣлію знакомства и собиранія свѣдѣній объ нихъ. Разъ Оома пріѣхалъ въ Грузію при Кирихль-Имамъ-Кули-Ханѣ, прозванномъ сумасшедшимъ ханомъ⁸⁾; отсюда онъ отправился въ Иранъ, а оттуда

1) Здѣсь слово *გაქვს*, по моему, заключаетъ въ себѣ два понятія — раздѣлил и выселил, потому я его и не перевожу однимъ словомъ.

2) Дурнуки — село въ бассейнѣ р. Алгета.

3) Цин-цкаро — прежде небольшой городъ, теперь село въ томъ же бассейнѣ.

4) Тбиси — село на Алгетѣ.

5) Саба Манглели въ исторіи Грузіи неизвѣстенъ, что же касается до Квата-хевской церкви, то она дѣйствительно была сожжена Тамерланомъ (Hist. de la Géor., t. I, p. 656).

6) Бетанія — монастырь, теперь оставленный, лежитъ въ 14-ти верстахъ отъ Тифлиса по правой сторонѣ верхняго теченія р. Веры. (Бакрадзе. Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 30).

7) Царевичъ Вахтангъ, вполнѣдствіи царь Вахтангъ VI, былъ джанишиномъ, или намѣстникомъ Грузіи съ 1703 по 1711 годъ, во время пребыванія въ Персіи царя Георгія XI († 1709).

8) Полагаю, что здѣсь говорится о томъ Хорасанскомъ Имамъ-Кули-Ханѣ, который въ 1740 г. пришелъ набомъ въ Грузію (Hist. de la Géor., t. II, livr. 2, p. 57).



вернулся въ Россію. Второй разъ онъ пріѣхалъ съ семействомъ, навѣстивъ царей и вернулся назадъ съ изряднымъ богатствомъ.

Въ первый свой пріѣздъ Ома былъ въ большихъ пріятельскихъ отношеніяхъ съ моимъ отцомъ, а во второй пріѣздъ очень полюбилъ меня, что можно видѣть и изъ его писемъ. Эти бумаги онъ носилъ съ собою; я интересовался старинными разсказами и списалъ».

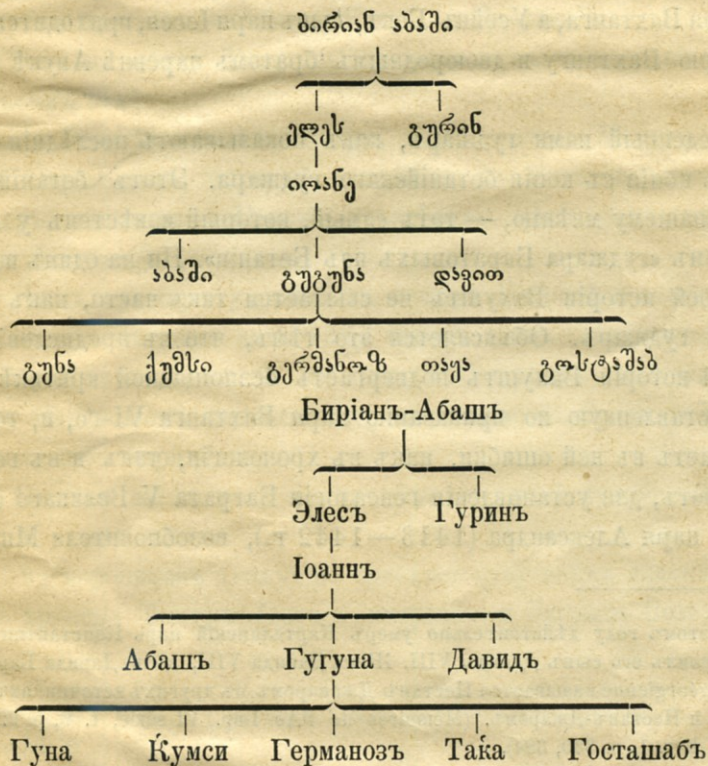
1. Первая записка, имѣющаяся при этомъ гуджарѣ, читается такъ:

ბირიან აბაში, ამისნი შვილები — ელეს და გურინი. ამ გურინის შვილი არა ჰყვანდა. ამ ელეს შვილი — იოანე, ამისნი შვილი აბაში, გუგუნა და დავითი. აბაშის შვილი აბაში, გუგუნას შვილები — ბარათიანნი და დავითის შვილი რბეულიანნი.

შეფის გიორგის მდივნის თა. ელიანარ ფალაკანდის შვილისაგან დაწერილი.

Т. е.: «Биріанъ-Абашъ; его сыновья — Элесъ и Гуринь. У Гурина не было сына. Сынъ Элеса — Іоаннъ; сыновья Іоанна — Абашъ, Гугуна и Давидъ. Отъ Абаша происходятъ Абашаи (Абашидзеви), отъ Гугуны — Баратовы, а отъ Давида Орбеліановы. Записана секретаремъ царя Георгія, княземъ Елеазаромъ Палавандишвили»¹⁾.

2. Вторая записка даетъ слѣдующую генеалогію:



1) Елеазаръ Палавандишвили жилъ при послѣднемъ грузинскомъ царѣ Георгіѣ XII, или по другому счету XIII; онъ между прочимъ подписалъ трактатъ царя Георгія съ императоромъ Павломъ (II. Госселіани. Жизнь царя Георгія XIII, на грузин. яз., стр. 308).

3. Третья записка содержитъ въ себѣ замѣтку:

მეფე კონსტანტოლე შიიფვალა და დავდა მის წილ ძე მისი დავითი დასაბრუნებელი
თაშვილის დავითის ქალი დედოფალი ნესტან-ჯარ ქკს რეგ.

Т. е.: «Царь Константинъ умеръ и престолъ перешелъ къ сыну его Давиду и царицѣ Нестанъ-Джаръ, дочери Давида Бараташвили, въ корониконъ 193—1505»¹⁾).

4. Четвертая записка не имѣетъ прямого отношенія къ нашему гуджару, но мы всетаки приведемъ ее:

ბემა ხელმწიფავს! ანუკა ბატონისშვილი რომლის მეფის ქალი ბრძანდებოდა და ან უსეინ ბეგისა რა იყო, მიბრძანეთ. — ანუკა ბატონისშვილი და ჩვენი ბეგის თამარ დედოფალი დები ბძანებულან, მეფის ვანტანგის ქალები, და უსეინ-ბეგ, მეფის ასის შვილი ძმის წუღია მეფის ვანტანგისა, ბიძაშვილია ბატონისშვილის ანუკასი და დედოფლის თამარისა.

Т. е.: «Государыня моя!

Благоволите сообщить, котораго царя дочь была царевна Анука или Усейнъ-Беку чѣмъ она приходилась?

— Царевна Анука и наша бабушка царица Тамара были сестры, дочери царя Вахтанга, а Усейнъ-Бекъ, сынъ царя Иесея, приходится племянникомъ царю Вахтангу и двоюроднымъ братомъ царевнѣ Анукѣ и царицѣ Тамарѣ»²⁾).

Приведенный нами гуджаръ, какъ показываютъ послѣднія двѣ приписки, есть копія съ копіи бетанійскаго гуджара. Этотъ бетанійскій гуджаръ, по нашему мнѣнію, — тотъ самый, который извѣстенъ у Вахушта подъ именемъ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи». Ни на одинъ изъ источниковъ своей исторіи Вахуштъ не ссылается такъ часто, какъ на этотъ бетанійскій гуджаръ. Объясняется это тѣмъ, что въ предисловіи второй части своей исторіи Вахуштъ подвергаетъ безпощадной критикѣ исторію Грузіи, составленную по приказанію царя Вахтанга VI-го, и, то и дѣло, обнаруживаетъ въ ней ошибки, какъ въ хронологіи, такъ и въ генеалогіи царей. И вотъ, для установленія генеалогіи Баграта V Великаго (1360—1395 г.) и царя Александра (1413—1442 г.), возобновителя Мцхетскаго

1) Въ этомъ году дѣйствительно умеръ Карталинскій царь Константинъ III и на престолъ вступилъ его сынъ Давидъ VIII. Жена Давида VIII, дочь Давида Бараташвили, въ *Chronique géorgienne* называется Нестанъ-Джаваромъ, въ другихъ источникахъ Нестанъ-Дареджаномъ и Нестанъ-Джаромъ. (*Mémoires de l'Ac. Imp., VI série, t. V, p. 227. Hist. de la Géorg., t. II, livr. 1, p. 330, 384.*)

2) Отвѣтъ вѣренъ. Анука была за мужемъ за Вахуштомъ Абашидзе, а Тамара, сестра Ануки, за царемъ Теймуразомъ вторымъ. Какъ спрашивающая, такъ и отвѣчающая — внучки Тамары, но которыя именно, трудно сказать, потому что ихъ было нѣсколько (*Hist. de la Géorg., t. II, livr. 1, p. 635—636.*)

собора, Вахушту понадобился бетанійскій гуджаръ и онъ не упускаетъ ни одного случая сослаться на него, какъ только рѣчь заходитъ объ этихъ царяхъ.

Подлинныя слова самого Вахушта лучше всего докажутъ намъ, что онъ черпалъ свои свѣдѣнія о генеалогіи упомянутыхъ царей изъ того бетанійскаго гуджара, копію съ копіи котораго мы имѣемъ въ рукахъ; поэтому мы и приведемъ всѣ тѣ мѣста изъ трудовъ Вахушта, гдѣ онъ ссылается на интересующій насъ гуджаръ.

1. Исторія царя Александра, возобновителя Мцхетскаго собора, въ трудѣ Вахушта имѣетъ такое примѣчаніе:

«Гуджаръ Баратовыхъ свидѣтельствуеъ, что этотъ Александръ есть сынъ царя Георгія»¹⁾.

2. Нашъ гуджаръ указываетъ, что царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида, а Вахуштъ подь 1432 годомъ повѣствуетъ слѣдующее:

«Царь Александръ взялъ Лоре. Въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида»²⁾.

3. Тотъ же фактъ Вахуштъ повторяетъ въ предисловіи своей исторіи въ такомъ видѣ:

«Сынъ Георгія есть Александръ, возобновитель Мцхета. Такъ и въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида»³⁾.

4. Нашъ гуджаръ упоминаетъ о царѣ Багратѣ и считаетъ его сыномъ Давида, а Вахуштъ подь 1360 годомъ даетъ слѣдующее извѣстіе:

«Умеръ царь Давидъ и на престолъ вступилъ сынъ его Багратъ. Гуджаръ Баратовыхъ свидѣтельствуеъ, что этотъ Багратъ Великій есть сынъ названнаго царя Давида».

5. По тому же вопросу въ предисловіи своей исторіи Вахуштъ говоритъ:

«1393 корониконъ (годъ) по свидѣтельству всѣхъ лѣтописцевъ относится ко времени Темуръ-Ленга (Тамерлана) и Баграта Великаго. Отецъ

1) Hist. de la Géor., t. I, p. 679, n. 1. Исторія Вахушта на груз. яз., изд. Д. Бакрадзе, стр. 297, прим. 3.

2) Hist. de la Géor., t. II, p. 380. Картлись-цховреба груз. текстъ, т. II, стр. 289. Какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ переводъ сдѣланъ мною съ грузинскаго текста, причемъ не всегда согласенъ съ переводомъ Броссе.

3) Ibid. p. 6; К. II, т. II, стр. 5.

упомянутого Баграта Великаго былъ Давидъ, что подтверждается «гуджаромъ Баратовыхъ изъ Бетаніи»¹⁾.

6. Вахуштъ ссылается на «гуджаръ Баратовыхъ изъ Бетаніи» не только въ своей исторіи Грузіи, но и въ географіи. Повѣствуя объ имени-тыхъ родахъ Грузіи, Вахуштъ излагаетъ происхожденіе фамиліи Баратовыхъ согласно нашему гуджару, при чемъ онъ отчасти исправляетъ и дополняетъ нѣкоторыя недомолвки и неясно выраженные мысли нашего гуджара. Вахуштъ говоритъ:

«Они (Баратовы) считаютъ себя потомками Качибадзе, что подтверждается гуджарами и сигелями, пожалованными имъ отъ царей. Вмѣстѣ съ ними Капланисъ-швили и Абашисъ-швили (считаютъ себя) происшедшими отъ трехъ братьевъ, при чемъ Капланисъ-швили называютъ себя и Орбеліанами. Однако Орбеліани и Качибадзе совершенно разныя фамиліи. Но когда раздѣлились братья, отъ Барата пошли Баратовы, отъ которыхъ страна ихъ получила названіе Сабаратіано (владѣніе Баратовыхъ), отъ Абаша пошли Абашисъ-швили и также другіе, которые тоже принадлежать къ Баратовымъ. Нужно полагать, что и третій братъ изъ Каплановыхъ назывался Орбелии и потомки его стали называться Орбеліанами. Безъ этого только что сказанное нельзя оправдать»²⁾.

Иначе говоря, Вахуштъ хочеть сказать, что всѣ эти три фамиліи образовались отъ собственныхъ именъ трехъ братьевъ; но внося сюда своего рода критику и свои замѣчанія, Вахуштъ, какъ бы боясь ввести читателя въ заблужденіе, спѣшитъ оговориться, что въ источникѣ, которымъ онъ пользовался, все это изложено немного иначе. Онъ говоритъ:

«Въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида. Отъ Абаша происходятъ Абашисъ-швили, отъ Гугуны — Баратовы, отъ Давида Капланисъ-швили»³⁾.

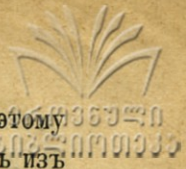
Всѣ приведенныя нами выписки изъ Вахушта, какъ видитъ читатель, точь въ точь согласуются съ данными нашего гуджара и почти дословно въ немъ повторяются; поэтому полагаю, что мы по необходимости должны признать въ нашемъ гуджарѣ копию съ копии того именно «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи», о которомъ неоднократно упоминаетъ Вахуштъ, и который послужилъ ему однимъ изъ источниковъ для его исторіи Грузіи.

Намъ остается теперь сказать нѣсколько словъ о достоинствѣ и до-

1) Ibid. p. 379; К. Ц., стр. 238.

2) Description géographique de la Géor., p. 40—42, 43.

3) Ibid. p. 43, n. 2.



стовѣрности содержанія нашего гуджара, но прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, долгомъ считаю указать, что кромѣ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи» Вахуштъ имѣлъ въ рукахъ и другой документъ, касающійся Баратовыхъ. Судя по его цитатѣ, этотъ документъ заключалъ въ себѣ актъ втораго раздѣла Баратовыхъ, который случился при Давидѣ VIII (1505—1525 г.). Замѣтимъ кстати, что это тотъ Давидъ, который, какъ выше было сказано, былъ женатъ на дочери Давида Бараташвили — Нестанъ-Джарѣ. Что дѣйствительно второй раздѣлъ произошелъ при Давидѣ VIII и что Вахуштъ имѣлъ въ рукахъ упомянутый раздѣльный актъ или копію съ него, — это явствуетъ изъ слѣдующихъ словъ Вахушта:

«Царь Давидъ царствовалъ опять и послѣ прихода Шахъ-Исмаила, какъ это обнаруживаетъ годъ раздѣла Баратовыхъ 1523-ій послѣ Р. Хр., 211-й грузинскаго короникона: Возвеличи, Боже, царя Давида; это досталось Гугунѣ, а то Германозу»¹⁾.

Въ другомъ мѣстѣ опять подь 1523 годомъ Вахуштъ повторяетъ то же самое нѣсколько въ сокращенномъ видѣ:

«Возвеличи, Боже, царя Давида; досталось Германозу и Гугунѣ»²⁾.

Нужно полагать, что и копія съ этого раздѣльнаго акта была прежде при нашихъ документахъ, но до насъ не дошла. Безъ этого предположенія для насъ непонятно, откуда взялась та генеалогія, которая изложена во второй запискѣ, сохранившейся при нашемъ гуджарѣ. Вѣдь данныя нашего гуджара заканчиваютъ генеалогію Абашомъ, Гугуною и Давидомъ, а въ генеалогіи второй записки указаны еще пять сыновей Гугуны. Изъ нихъ Германозъ упоминается и Вахуштомъ, другой въ нашей запискѣ именуется Гуною (Гуна), но полагаю, что это сокращенное Гугуна. Гугуна, какъ имя, и теперь употребляется, но Гуна не встрѣчается. Вѣроятно, въ раздѣльномъ актѣ упоминались имена и другихъ братьевъ, но Вахуштъ для примѣра ограничился двумя. Что это мѣсто раздѣльнаго акта Вахуштъ приводитъ сокращенно для оправданія своего короникона, это видно и изъ того, что онъ не указываетъ, кому что досталось. Достоинно вниманія и то, что упомянутый раздѣльный актъ Вахуштъ не называетъ бетанійскимъ, значитъ, онъ составляетъ совершенно особый источникъ его исторіи Грузіи и не входитъ въ составъ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи».

Обращаясь теперь къ содержанію и достовѣрности свѣдѣній нашего гуджара, мы должны отмѣтить, что нѣкоторыя хронологическія данныя

1) Hist. de la Géor., t. II, livr. 1, p. 8; К. Ц., стр. 8.

2) Ibid. p. 385; К. Ц., стр. 242.

его не выдерживают никакой критики. Прежде всего в 768 году послѣ Р. Хр. в Грузіи не было царя Баграта, сына Давида, а Багратъ V Великій, котораго Вахуштъ разумѣетъ подъ этимъ Багратомъ, царствовалъ съ 1360 по 1395 г. ¹⁾. Точно также выраженіе нашего гуджара «съ тѣхъ поръ, какъ выселились изъ Энагеѳа, будетъ 317 лѣтъ» — не точно, потому что это событіе гуджаръ относитъ ко времени Александра, сына Георгія, а извѣстно, что Александръ царствовалъ съ 1413 по 1442 г. ²⁾. Имѣя эти года исходными точками, мы въ правѣ заключить, что самый ранній періодъ составленія нашего гуджара соотвѣтствуетъ 1730 г. (1413+317=1730 г.), а самый поздній 1759-му (1442+317=1759 г.); значитъ, гуджаръ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, составленъ въ промежуткѣ 1730—1759 г. Но что подобное заключеніе не будетъ соотвѣтствовать истинѣ, на это имѣется очень вѣское доказательство въ самомъ гуджарѣ. Вѣдь уже въ 1704 г. деканозъ Іесей списалъ копію съ бетанійскаго оригинала, стало быть, оригиналъ существовалъ уже въ 1704 г., а потому составленіе гуджара никоимъ образомъ нельзя отнести къ 1730 г., а тѣмъ болѣе къ 1759 г.; не могла же, въ самомъ дѣлѣ, копія появиться раньше своего оригинала. Изъ этого видно, что число 317 л. взято составителемъ гуджара такъ себѣ, наугадъ, а потому на основаніи его мы никакихъ заключеній не можемъ сдѣлать. Далѣе мы должны отмѣтить, что Тамара, дочь Баграта Великаго, о которой упоминаетъ гуджаръ, въ исторіи Грузіи неизвѣстна. Что же касается происхожденія Орбеліановъ, то на этотъ счетъ, какъ извѣстно, существуютъ противорѣчивыя извѣстія. Степаносъ Орбеліанъ, армянскій историкъ XIII вѣка, считаетъ ихъ китайцами ³⁾, Картлисъ-цховреба называетъ ихъ турками (туранцами) ⁴⁾, а нашъ гуджаръ абашами. По нашему гуджару первоначальная фамилія Орбеліановъ была Абашисъ-швили, которая потомъ измѣнилась въ Качибадзе, а Качибадзе въ свою очередь измѣнилась въ Бараташвили; затѣмъ одна вѣтвь Бараташвили стала называться Орбеліанами, другая Абашисъ-швили, а третья продолжала называться Бараташвили. Вахуштъ и другіе авторы, какъ увидимъ ниже, не раздѣляютъ того мнѣнія, будто первоначальная фамилія Орбеліановъ была Абашисъ-швили, но въ остальномъ, повидимому, всѣ согласны.

Вообще на нашъ гуджаръ мы должны смотрѣть какъ на попытку не-

1) Hist. de la Géor., t. I, p. 650.

2) Ibid. p. 679.

3) Brosset. Hist. de la Sioumie par Stéphanos Orbelian, chap. LXVI, p. 210—211.

4) Hist. de la Géor., t. I, p. 30—31. Я не говорю уже о томъ, что приходъ ихъ лѣтописи указываютъ за много лѣтъ до Р. Хр., а не въ VIII в. послѣ Р. Хр.

редать общее содержаніе прежнихъ старинныхъ гуджаровъ рода Баратовыхъ и Орбеліановыхъ, каковыя гуджары, какъ видно, были сожжены при нашествіи Тамерлана. Въ виду этого въ нашемъ гуджарѣ многое внесено наугадъ и не соотвѣтствуетъ дѣйствительности. Замѣчательно, что и самъ Вахуштъ критически отнесся къ нашему гуджару и не внесъ въ свою исторію ни хронологическихъ указаній его, ни прихода въ Грузію Биріанъ-Абаша, ни того, что у Баграта V была дочь Тамара. Все это показываетъ на сколько осторожно и критически относился онъ къ источникамъ своей исторіи. Вахуштъ основываетъ на нашемъ гуджарѣ главнымъ образомъ то, что Багратъ V — сынъ Давида и Александръ, возобновитель Мцхетскаго собора, — сынъ Георгія.

Эти извѣстія дѣйствительно должны считаться болѣе достовѣрными въ нашемъ гуджарѣ, потому что раздѣльный актъ царя Александра, какъ видно, имѣлся въ рукахъ у составителя гуджара и изъ него онъ и взялъ указаніе о количествѣ дымовъ крестьянъ и азнауровъ, раздѣленныхъ между тремя братьями. Далѣе эти событія относительно близки ко времени составленія гуджара, который во всякомъ случаѣ не позднѣе конца XVII и начала XVIII вѣка. Наконецъ они, повидимому, находятъ оправданіе и въ другихъ гуджарахъ, разсмотрѣнныхъ академикомъ Броссе (Voyage arch. Rapp. IV, pp. 8 — 17, 21, 29).

Вѣрно также передано въ нашемъ гуджарѣ то, что Орбеліановы, Баратовы и Абашисъ-швили одного происхожденія, хотя вопросъ о родоначальникѣ ихъ остается спорнымъ. Среди членовъ трехъ упомянутыхъ фамилій и до сихъ поръ существуетъ убѣжденіе объ общности ихъ происхожденія. Въ бумагахъ покойнаго Александра Орбеліани, большого любителя родной исторіи и литературы, я нашелъ статью: «О Капановыхъ и Орбеліанахъ». Эта черновая статья, написанной на грузинскомъ языкѣ, и мнѣ неизвѣстно, напечатана ли она или нѣтъ. Свѣдѣнія, приводимыя авторомъ, дополняютъ и отчасти разъясняютъ данныя нашего гуджара, а потому мы считаемъ не лишнимъ передать здѣсь вкратцѣ содержаніе этой статьи.

По словамъ автора, матеріаломъ для своей статьи ему послужили рассказы старцевъ изъ своихъ однофамильцевъ, фамильные ихъ документы, летописи Грузіи и исторія Орбеліановъ Степаноса Сюнійскаго. Нашъ гуджаръ автору неизвѣстенъ. Авторъ прямо повторяетъ по Степаносу, что Орбеліановы принадлежали прежде царской китайской фамиліи Тченъ-Бакуровъ и послѣ прихода въ Грузію отъ своего мѣстожителства въ Орбетѣ получили названіе Орбеліановъ, но чтобы не забыть и прежнюю свою фамилію, они соединили вмѣстѣ обѣ фамиліи и стали называться Джанбакуръ-Орбеліанами. Среди этихъ Джанбакуръ-Орбеліановъ, продолжаетъ авторъ, появился

44.117
R H

выдающійся человекъ — Качибай и потомки его стали называться Качибадзе. Затѣмъ въ фамиліи Качибадзе въ свою очередь появился знаменитый мужъ — Барата, отъ котораго потомство получило фамилію Бараташвили. Размножившись, Бараташвили стали дѣлиться на сѣверныхъ и южныхъ. Сѣверные Бараташвили захотѣли завладѣть землями и крестьянами южныхъ и потому въ одинъ прекрасный день напали внезапно на нихъ въ с. Тандзія¹⁾ и истребили всѣхъ съ женами и дѣтьми. Во главѣ нападавшихъ стоялъ Барата Бараташвили, котораго, впрочемъ, не надо смѣшивать съ знаменитымъ Барата, давшимъ имъ фамилію. Это случилось при великомъ царѣ Теймуразѣ²⁾. Такъ-какъ семейства Абаша, Зураба и Тарала Баратовыхъ не жили въ Тандзіѣ, то они остались въ живыхъ и отъ нихъ произошли Абашисъ-швили, Зурабисъ-швили и Таралисъ-швили³⁾. Изъ жившихъ въ Тандзіѣ Баратовыхъ спаслись только двоюродные братья — Бежанъ и Капланъ. Бежана тогда не было дома и онъ, узнавъ о случившемся, бѣжалъ въ Турцію, а 14-ти лѣтняго Каплана выхватилъ изъ рукъ убійцъ его воспитатель и привелъ въ Санаинъ⁴⁾ къ Аргуташвили, другу отца Каплана. Послѣдній отправилъ мальчика къ своимъ дядямъ въ Персію. Дяди Каплана, пять братьевъ, еще въ дѣтствѣ были взяты плѣнниками Шахъ-Аббасомъ, они были при дворѣ шаха знатными сановниками, но уже магометане. Дяди очень обрадовались, увидѣвъ своего племянника, ласкали его и не отлучали отъ себя. О злодѣяннн своихъ однофамильцевъ они раз-узнали подробно. Тогда одинъ изъ нихъ, христіанское имя котораго было Вахтангъ и который былъ корчибашемъ (начальникомъ тѣлохранителей шаха)⁵⁾, съ персидскимъ войскомъ и съ согласія шаха двинулся войною на Грузію. Капланъ со своимъ воспитателемъ находился при войскѣ; его цѣлью было вернуть себѣ отцовское имѣніе. Персидское войско остановилось въ Марабдѣ. Царь Теймуразъ пришелъ туда же съ сильнымъ войскомъ и сталъ противъ персовъ; онъ боялся, чтобы персы не захватили его страну. Ба-

1) Тандзія — деревня въ верхней части бассейна Машавери.

2) Исторія Теймураза I ничего не говоритъ объ этомъ фактѣ.

3) Тутъ авторъ замѣчаетъ: «И Солога-швили принадлежатъ нашей фамиліи, хотя они считаютъ себя пришельцами изъ Турціи. Правда, они, продолжаетъ авторъ, пришли изъ Турціи, но въ Турцію они ушли изъ Грузіи по разнымъ обстоятельствамъ, а потомъ вернулись назадъ». Относительно этихъ фамилій Вахуштъ замѣчаетъ: Говорятъ, что Зурабисъ-швили, Таралисъ-швили и Солога-швили не Баратовы, но вотчины и усыпальницы ихъ обнаруживаютъ, что они тоже Баратовы (Descrip. géogr. de la Géorg. p. 43).

4) Санаинъ или Санагинъ — армянскій монастырь въ Грузинской Сомхетіи, между р. Дебедою и Астовадзадна-дзоръ (Кавказъ въ древн. пам. христ., стр. 131).

5) Этотъ корчибашъ въ грузинскихъ источникахъ называется Иса-Ханомъ; его Броссе считаетъ племянникомъ Теймураза. Нѣтъ нигдѣ указанія, чтобы онъ принадлежалъ къ фамиліи Баратовыхъ (Hist. de la Géorg., t. II, livr. 1, p. 55, n. 2).

рата Бараташвили находился при царѣ и опасался мщенія со стороны Каплана, если бы персы взяли верхъ. Въ кровопролитномъ сраженіи сначала имѣли успѣхъ грузины, но потомъ, когда изъ засады вышло 12.000 отборнаго войска, грузины потерпѣли поражение. Самъ царь едва спасся бѣгствомъ. Барата бѣжалъ съ семействомъ въ Турцію, но Капланъ со своимъ воспитателемъ и персидскимъ войскомъ настигъ его при Топорованскомъ озерѣ. Барата былъ убитъ, но съ семействомъ Капланъ обошелся вѣжливо и даровалъ ему свободу. Послѣ этого корчибашъ склонилъ на свою сторону царя, укрѣпилъ за Капланомъ его имѣніе и вернулся въ Персію¹⁾. По этой причинѣ Капланъ сдѣлался на столько сильнымъ, что его боялся самъ царь Грузин, но Капланъ не употреблялъ во зло свою силу и былъ вѣрнымъ слугою царя. Впослѣдствіи Капланъ женился на одной знатной особѣ и имѣлъ отъ нея пять сыновей — Папуну (онъ умеръ бездѣтнымъ), Аслана, Орбели, Тамаза и Георгія. Затѣмъ потомки Каплана захотѣли возстановить старинную свою фамилію и стали называть себя Джанбакуръ-Орбеліанами. Для этого Капланъ и назвалъ третьяго своего сына Орбели. Но изъ уваженія къ знаменитому своему предку Каплану мы, потомки его, называемъ себя также и Капланисъ-швили. Предки же наши отказались отъ фамиліи Бараташвили, такъ какъ подверглись насилію со стороны Барата, но другіе продолжаютъ носить эту фамилію.

Въ другой статьѣ Ал. Орбеліани распространяется о потомствѣ Каплана, но это не имѣетъ прямого отношенія къ нашему гуджару, а потому пока мы ограничимся этимъ.

Е. Такай-швили.

9-го іюня 1893 г., г. Тифлисъ.

Приписка отъ 18 августа 1893.

Къ стр. 115, прим. 4 слѣдуетъ прибавить слѣдующее:

Затѣмъ подъ названіемъ Арджевани намъ извѣстенъ одинъ изъ лѣвыхъ притоковъ р. Кція—Керъ-су (у верховьевъ Эгричай) на пятиверстной картѣ. Но у Вахушта этотъ притокъ называется Эранъ—Туранисъ-цкали, потому что состоитъ изъ двухъ рѣчекъ, Эрана и Турана, протекающихъ деревни подъ тѣмъ же названіями. Названная рѣчка вытекаетъ изъ горы Арджеванъ (у Вахушта Ерджеванисъ-мта) и впадаетъ въ Кцію или Храмъ близъ нынѣшней деревни Шепяка. Здѣсь была прекрасная грузинская церковь Зеоба, теперь раз-

1) Ни цѣль похода, здѣсь выставленная, ни подробности битвы при Марабдѣ не совсѣмъ согласуются съ тѣмъ, что мы знаемъ изъ исторіи Грузин. Что касается до Барата Бараташвили, то объ немъ есть указаніе, что онъ, будучи спасетомъ (военачальникомъ) Сабаратіано и боясь, чтобы Баратовы не отложились, подалъ совѣтъ напасть рано утромъ на корчибаша изъ Коджоръ, что и было исполнено. Другихъ подробныхъ указаній о Баратѣ нѣтъ (Hist. de la Géor., t. II, livr. 1, pp. 53—61, 492—497).

рушенная (ibid. p 161, карта № 2. Бакрадзе. Исторія Грузии Вахушта, на груз. яз. стр. 149, примѣчаніе). Какую изъ этихъ рѣчекъ принять за «Ардженись-мдинаре» нашего документа, Машаверу, которая вытекаетъ изъ Арджанской горы, или «Арджеванисть-цкали», который вытекаетъ изъ горы Арджевань, — трудно сказать. Я болѣе склоненъ въ пользу перваго предположенія, потому что послѣдняя рѣчка, какъ мы видѣли, не значитя у Вахушта подъ названіемъ Арджевани, или, лучше, Арджеванисть-цкали.

Къ стр. 119, прим. 1.

Годъ смерти Елеазара мы узнаемъ изъ слѣдующей приписки на праздничной минеѣ, напечатанной въ Москвѣ въ 1805 г. и имѣющей въ «Библиотекѣ общества распространенія грамотности среди грузинскаго населенія» въ Тифлисѣ:

სიგელის წიგნი, ანბანის ოვ დღის, კვირისაგანდობის, თამარის სთხვედ, ვანდისცვლის თ ო სტატო სოგეტ-ბოი ელიანს ოვლიანდო.

Т. е.: «Въ 1824 году, апрѣля 13-го дня, въ воскресенье на Оуминой недѣлѣ, въ 12 часовъ, умеръ статскій совѣтникъ князь Елеазаръ Палавандовъ».

Е. Т.

